

だんご5

GRAND BLUE

原作
井上堅二
Kenji Inoue

漫画
吉岡公威
Kimitake Yoshioka





CONTENTS

第 18 話 誤解なんだが

005

第 19 話 試練

035

第 20 話 ボートダイビング

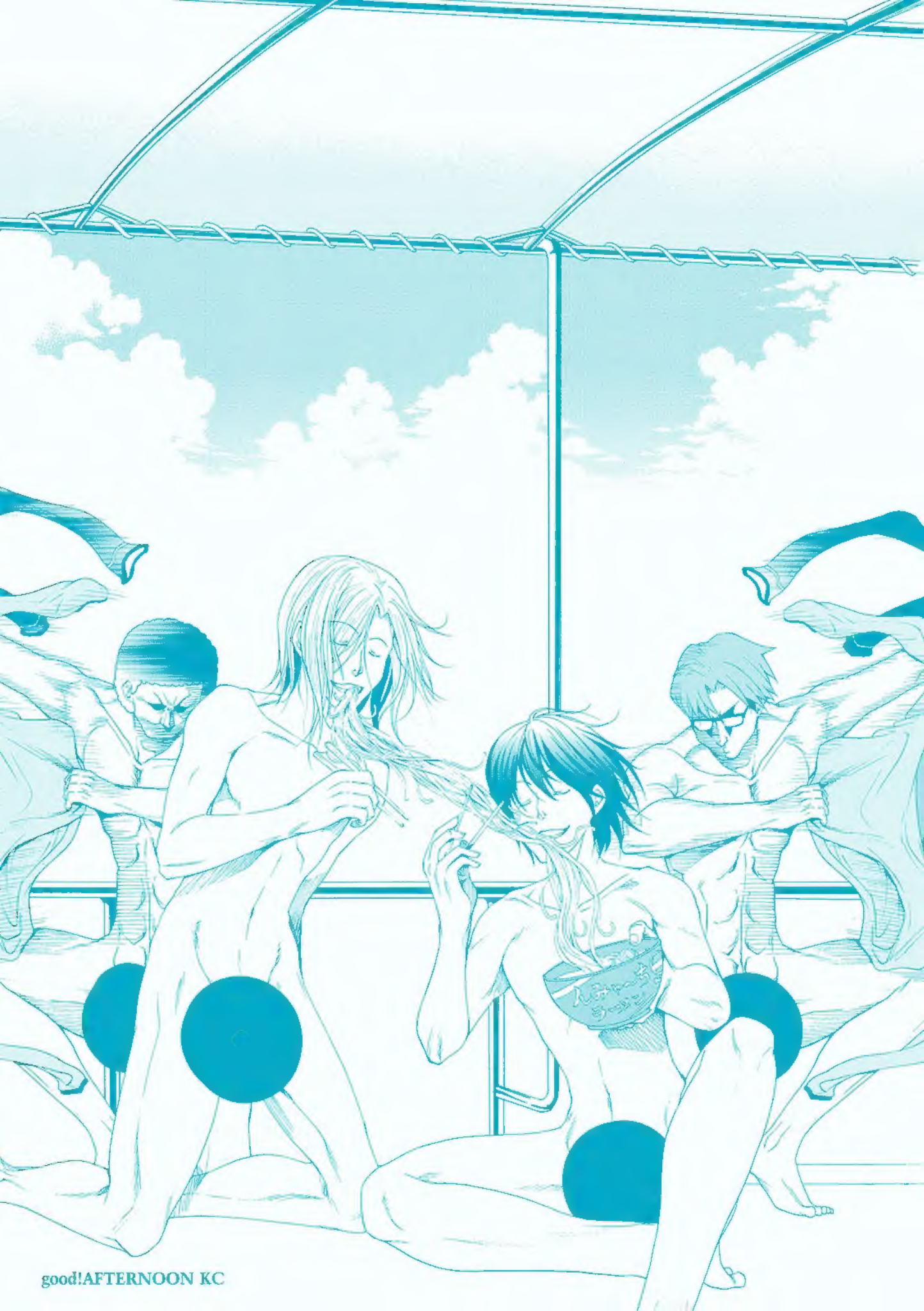
069

第 21 話 オトーリ

109

番外編 団結

157





ぐらんぶる

GRAND BLUE

原作/井上堅二 漫画/吉岡公威

Presented by Kenji Inoue & Kimitake Yoshioka



びんぼう

THE JOVIAL FRIENDS OF GRAND BLUE.

Abrev. PaB

Peek a Boo Diving Circle

KITAHARA IORI

FIRST YEAR STUDENT AT
IZU UNIVERSITY. LIVES IN
A SEPARATE ROOM IN THE
KOTEGAWA HOUSEHOLD.
CAN'T SWIM.

"I HAVEN'T
BEEN AS
CORRUPT AS
YOU MIGHT
IMAGINE!"

IMAMURA KOUHEI

FIRST YEAR STUDENT AT
IZU UNIVERSITY. ALTHOUGH
HE'S HANDSOME, HE'S AN
OTAKU TO THE CORE.

"ALTHOUGH
IT MAY NOT
LOOK LIKE IT,
I ACTUALLY
USED TO BE
AN OTAKU."

"MY ALBUM
IS FULL OF
CENSOR
BUBBLES!!"

"AM I
ALLOWED TO
TRAMPLE
HIM?"

YOSHIWARA AINA

FIRST YEAR STUDENT AT
DUMI WOMEN'S UNIVERSITY.
NICKNAMED "CAKEY".

KOTEGAWA CHISA

FIRST YEAR STUDENT AT IZU
UNIVERSITY. IORI'S COUSIN.

"TO TELL
YOU THE
TRUTH, I GO
BOTH WAYS
TOO."



HAMOKA AZUSA

THIRD YEAR STUDENT AT OUMI
WOMEN'S UNIVERSITY. MISTAKENLY
BELIEVES THAT IORI IS INTERESTED
IN KOUHEI.

"IT'S
PRONOUNCED
'CHEERS!'"



KOTOBUKI RYUUJI

THIRD YEAR STUDENT AT IZU
UNIVERSITY. TROUBLESOME
SENIOR, BLONDE VERSION.

"IT'S
WRITTEN AS
'DRAIN YOUR
GLASS!'"



TOKITA SHINJI

THIRD YEAR STUDENT
AT IZU UNIVERSITY.
TROUBLESOME SENIOR,
MACHO VERSION.



**YAMAMOTO
SHINICHIROU**

FROM TODAY ON, WE'RE BEST FRIENDS!!!

FIRST YEAR STUDENTS AT IZU UNIVERSITY.
IN THE SAME MAJOR AS IORI.



**NOJIMA
HAJIME**



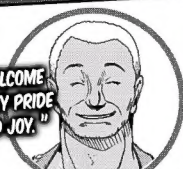
**FUJIWARA
KENTA**



MITARAI YUU

**Diving shop
Grand Blue**

"WELCOME
TO MY PRIDE
AND JOY."



MANAGER KOTEGAWA

GRAND BLUE'S OWNER.
IORI'S UNCLE.



"YOU'RE
WEARING
CLOTHES
TODAY!
GOOD BOY,
GOOD BOY."

KOTEGAWA NANAKA

GRAND BLUE'S COVER GIRL. DOTES
ON HER LITTLE SISTER, CHISA.

University Classmates



IS
THE



YOU MIGHT
BE THE ONLY
ONE WHO
WON'T PASS
THE TEST.

IORI IS STRUCK BY A CRISIS!



CHAPTER 18: IT'S A MISUNDERSTANDING





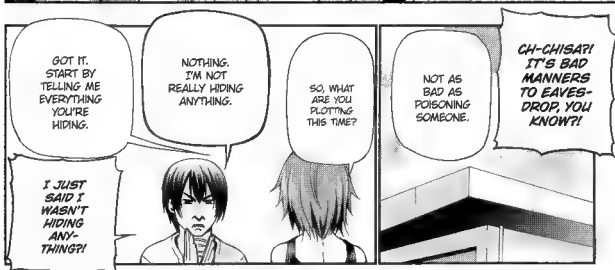
SIGN: DIVING/SNORKELING AREA





WHAT ARE
YOU SAYING
WITH THAT
SMILE ON
YOUR FACE?

I
SHOULD
JUST
POISON
THEM!



GOT IT.
START BY
TELLING ME
EVERYTHING
YOU'RE
HIDING.

NOTHING.
I'M NOT
REALLY HIDING
ANYTHING.

SO, WHAT
ARE YOU
PLOTING
THIS TIME?

NOT AS
BAD AS
POISONING
SOMEONE.

**CH-CHISA?!
IT'S BAD
MANNERS
TO EAVES-
DROP, YOU
KNOW?!**

**I JUST
SAID I
WASN'T
HIDING
ANY-
THING?!**



...SUSPI-
CIOUS.



**L-LOOK,
WE'RE
BEING
CALLED
FOR!**

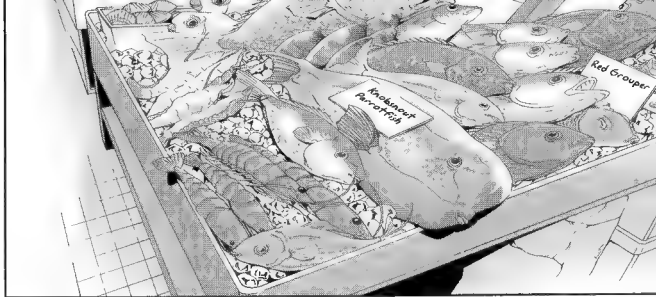
HEEY.

WE'RE
GOING GRO-
CERY SHOP-
PING FOR
DINNER.



BOOK: OKINAWA "MCE" BENTOL









ARE
YOU SURE
YOU'RE NOT
MISHEARING
THINGS?

**BUT I
HEARD IT
LOUD AND
CLEAR!!**

WHAT THE
HELL HAVE
YOU BEEN
HEARING?

WAIT
A SEC.

HE TRIED
TO PICK UP...
A MARRIED
WOMAN...

It's
Crazy
after
all.

THEN SHE
MUST BE
HALLUCI-
NATING.

WELCOME!
WHATCHA
LOOKIN'
FOR?

HMM
...

SIGH...

I DON'T
REALLY
MIND.

**THEN
COME
WITH ME
THIS
TIME!!**

UGH...
THAT'S
TRUE.

IT'S
NOT LIKE
THEY'D ACT
STRANGELY
IN A PLACE
LIKE THIS
TO BEGIN
WITH.

ARE
YOU SURE
YOU DIDN'T
MISUNDER-
STAND SOME-
THING?

THEN...

WE'VE GOT
EVERYTHING
YOU CAN
THINK OF!

GO AHEAD
AND NAME
ANYTHING
YOU WANT!

THERE'S
NOTHING
AMISS.

I-
I GUESS.

HE'S
SHOP-
PING
NORMALLY.



**THAT'S
STRANGE!!!**

**I'LL HAVE A
MEATY HIGH
SCHOOLER.**



**I THINK THAT
IT'S PROBABLY
A MISUNDER-
STANDING.**

HUH?

**OKINAWAN
TRAVELS**
**WHERE YOU WANT
TO GO NOW**
including the
names of all the people

**W-WE
SHOULD
REPORT
THIS...**

**SHOULDN'T
WE ASK
ABOUT THEIR
CIRCUMSTANCE
FIRST...?**

**BOTH
OF YOU
HOLD
ON.**

**I TOLD
YOU SO!**

**PROSTITUTION IN A
PLACE LIKE
THIS?!**



HIGH SCHOOLER
(SMALL-TOOTHED WHIPTAIL)
PENTAPODUS CANINUS
REAL NAME IN JAPANESE
IS KITSUNEUO



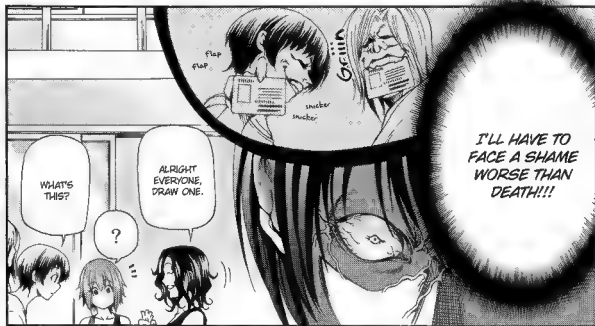
HAMASAKI'S WIFE
(SABRE SQUIRRELFISH)
BERYCIFORMES HOLOCENTRIDAE
DELICIOUS WHEN BOILED.

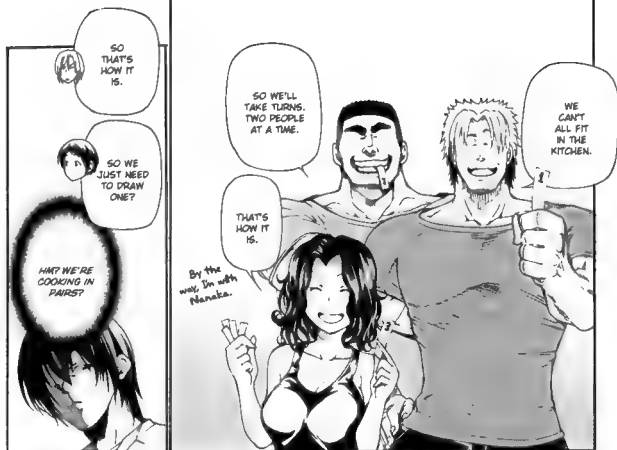


OLD MAN
(MANYBAR GOATFISH)
PERCIFORMES MULLIDAE
IT'S WHISKERED FACE IS
ITS PRIME CHARACTERISTIC.











2

2

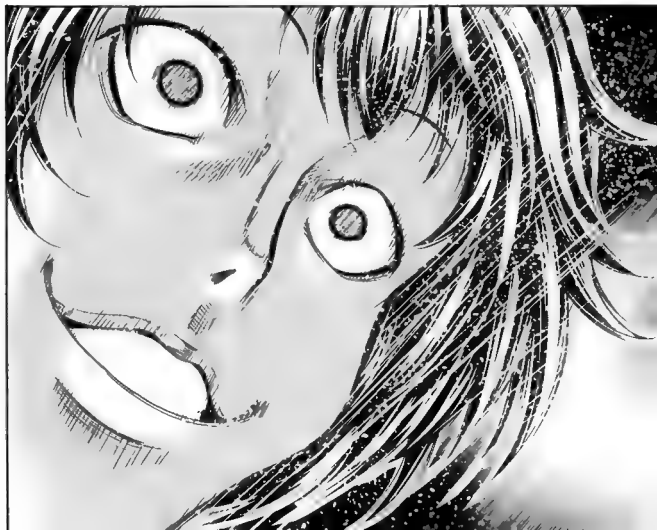
**YEE
EEE
AAA
AAA
AAA
HHH
!!!**





















STEP ON
ME WITH
ALL YOUR
STRENGTH.



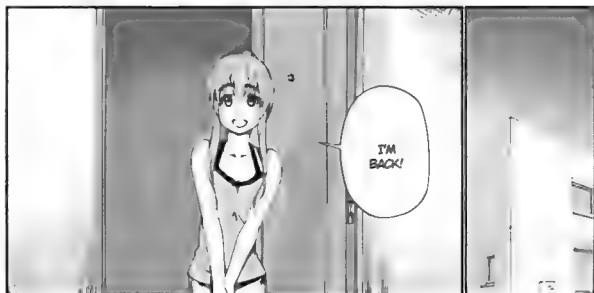
I SHOULD
CONFIRM THE
TRUTH ONE
MORE TIME.

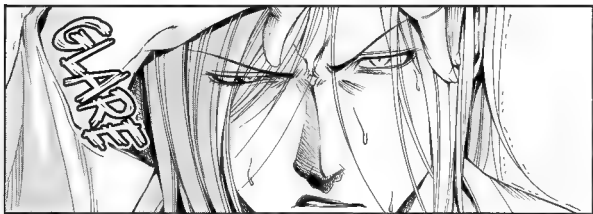
THEN AT
LEAST



IT WAS
JUST LIKE
YOU SAID...

H-HOW
WAS IT?







CHAPTER 18: END



くらぶる
GRAND BLUE

HelveticaScans

ヘルベチカ漫画



Grand Blue chapter 18

Raws:

Translating:

Editing:

Typesetting:

Proofreading:

Quality Check:

Online

Quothen

Caesius

Sal, Ringo, Newspage

Kev, Mztlplx, Tangy

Stephen

We're Recruiting!

Apply over at www.HelveticaScans.com!

We're looking for:

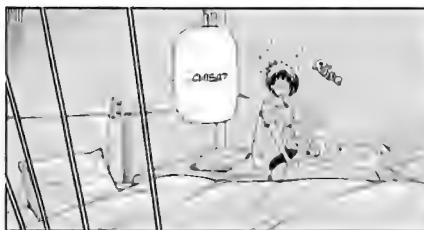
Grand Blue - Experienced Redrawers

Kings' Viking - Redrawers

Next New Project - All Positions



CHAPTER 19: TEST



ARE THEY
SNEAKING OFF
BY THEMSELVES
BECAUSE THEY
STARTED GOING
OUT?!!

JOLT







THAT'S
MY LINE!

C-CAKEY?!
WHAT THE
HELL ARE
YOU DOING
HERE?!

SPLASH



IORI,
TELL ME
HONEST-
LY...

THERE'S
SOMETHING
YOU'VE BEEN
HIDING SINCE
YESTERDAY,
ISN'T THERE...

GEH...



THIS IS... UH...
I DROPPED MY
WALLET IN THE
POOL!

I THOUGHT
YOU SEEMED
STRANGE,
AND NOW
YOU'RE
ACTING
STRANGE
TOO!

DON'T
LIE TO
ME!!



WHY WON'T
YOU TELL
ME THE
TRUTH?!!

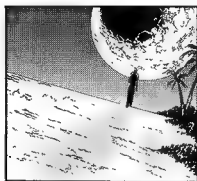
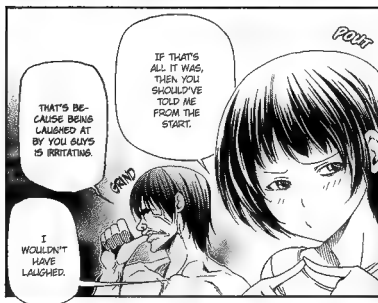
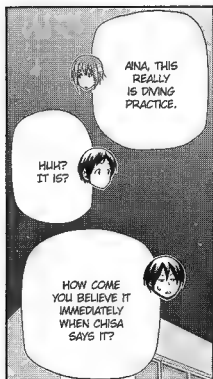
BUT I
JUST TOLD
YOU THE
TRUTH?!!

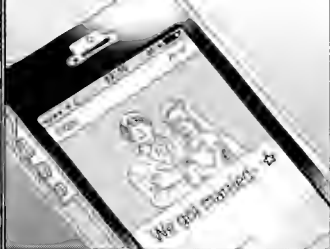
THE TRUTH IS,
THIS IS DIVING
PRACTICE.

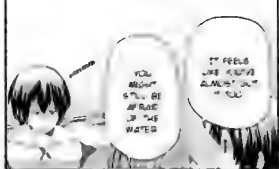
I GUESS
I HAVE
TO COME
CLEAN...

CAKEY.

YEAH...

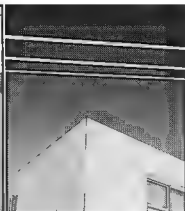
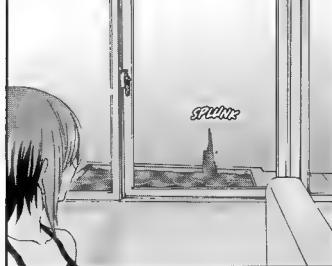


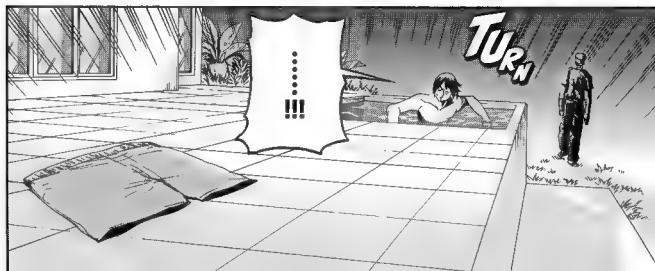
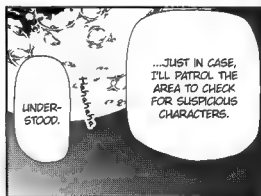


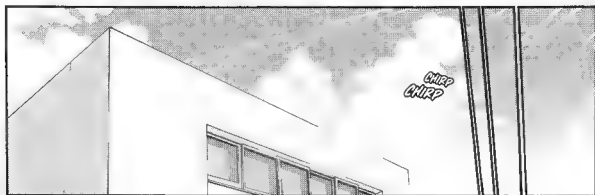


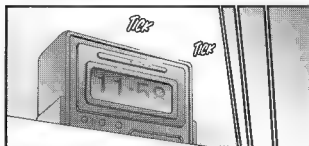
























VODKA





THEN YOU
WON'T BE
NERVOUS
ANYMORE,
RIGHT?

NO, NO!
THAT ISN'T
SOMETHING
YOU SHOULD
DO SO
LIGHTLY!!

HUH
?!

COUGH CHOKE

WHAT
ARE
YOU?!

SPATTTTT

EVEN I
WOULDN'T DO
IT WITH SOME
RANDOM
STRANGER.

HMPH.

HOW
RUDE.

H-
HALF?

JUST KIDDING!
I WAS HALF
JOKING, AND IT'D
BE POINTLESS IF
OUR RELATION-
SHIP GOT HURT.

IT ALMOST
FEELS LIKE
SHE'S TALKING
ABOUT A
SPORT.

BUT
I'VE TAKEN
A LIKING TO
YOU AND ALL,
SO I FIGURED
JUST ONE
TIME WOULD
BE OKAY.

BOOM
BOOM

CRAP

YIP.

HALF.



I'M OKAY
WITH IT IF
YOU REALLY
WANT TO
THOUGH?



I'M SERIOUSLY
BEING TESTED
RIGHT NOW!!!

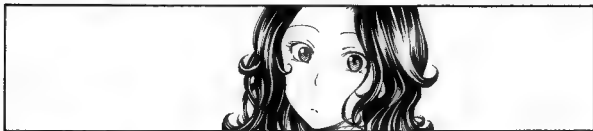


THIS IS
A TEST.

...I...

BADUMP
BADUMP











WHAT'S
WITH YOU
ALL OF A
SUDDEN?

LET'S
DRINK.



OH! THAT
WAS A GOOD
CHUG!

Ahahaha

GRAAAARGHHHHH

GOD
DAMMIT!!
HOW COME
HE CAN GET
ONE BUT
I...!!!





SEEMS
LIKE THEY
GOT STARTED
WITHOUT US.

TEZ
TEZ

NNNNNN
NNNNNN

I'M GLAD
THAT IORI
LOOKS FULLY
RECOVERED.

HE
DOESN'T
WASTE
ANY TIME,
DOES HE.

Oh
dear.



くらぶる
GRAND BLUE

HelveticaScans

ヘルベチカ漫画



Grand Blue Chapter 19

Raws:

Translating:

Editing:

Typesetting:

Proofreading:

Quality Check:

Online

Quothen

Caesius

Newspage, Wide

Milnivek, Mztlplx

Stephen

We're Recruiting!

Apply over at www.HelveticaScans.com!

We're looking for:

Grand Blue - Experienced Redrawers

Kings' Viking - Redrawers

Next New Project - Proofreaders!!!



VRROOOOM

NNING~
WE'RE
HERE.

IT'S MY
FIRST TIME
TAKING AN
AIRPLANE
WITHIN A
SINGLE PRE-
FECTURE.

SO
THIS IS
MIYAKO-
JIMA...

IT WAS
PRETTY
FAR.

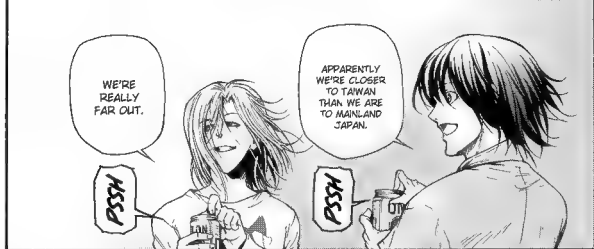
Souvenir
♡

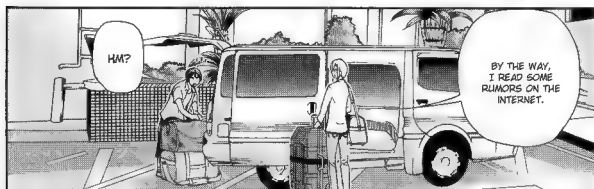
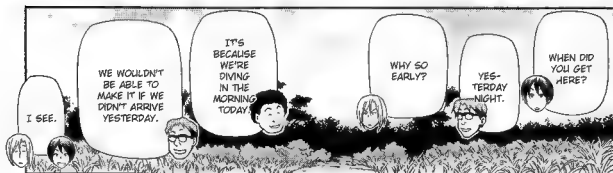
SUN MIYAKO AIRPORT



CHAPTER 20: BOAT DIVING









NOBODY
DRINKS THAT
POORLY!

COME ON,
THAT HAS
TO BE AN
URBAN
LEGEND!

RIGHT?



SO OTÔRI
IS JUST TOO
CRAZY FOR
THEM EH.

APPARENTLY
SOME SHOPS
PUT OUT SIGNS
SAYING "NO
MIYAKO-JIMMIES
ALLOWED"

SIGN: NO MIYAKO-JIMMIES ALLOWED



TURN

WHAT DID
YOU TWO
DO LAST
NIGHT?

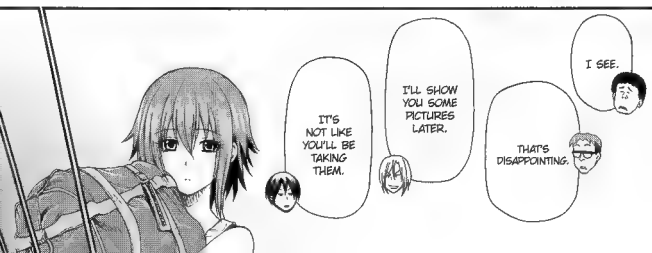
PAB
関係者
お断り!

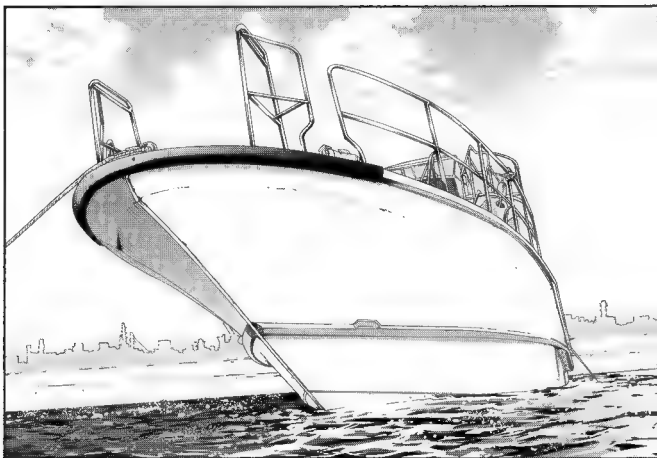
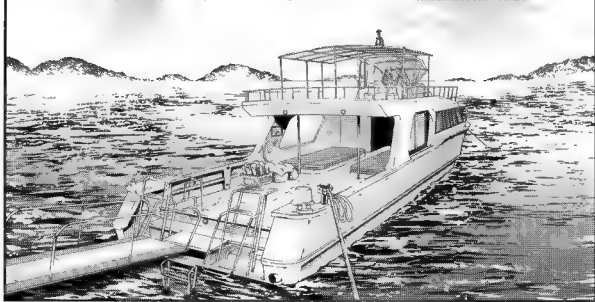
SIGN: NO PAB ALLOWED

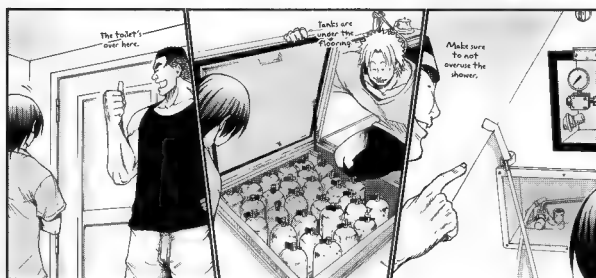


IT'S FINALLY
TIME FOR YOU
TWO TO BEGIN
YOUR DIVING
CAREERS.

WELL,
LET'S LEAVE
THAT TOPIC
FOR NOW.

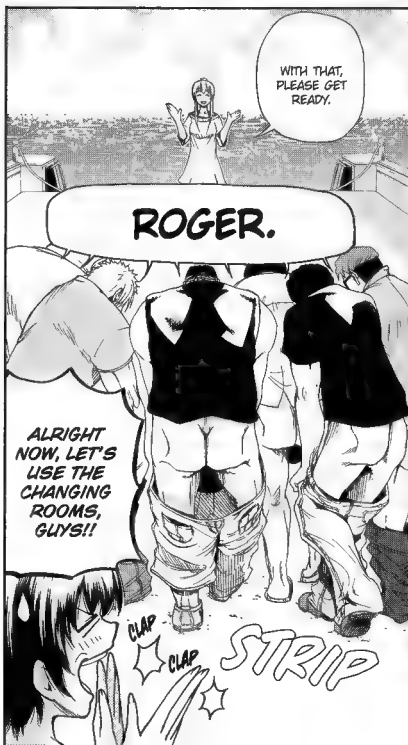


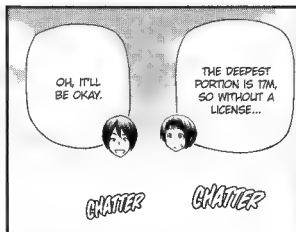


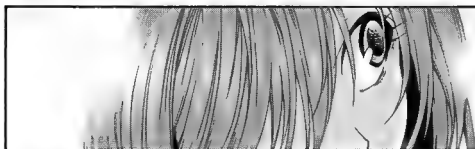




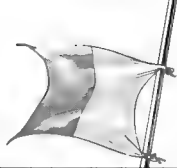








FLAP



TUK TUK TUK TUK



WELL,
YOU GUYS
HAVE FUN.



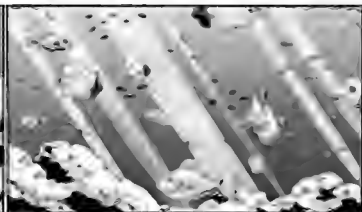
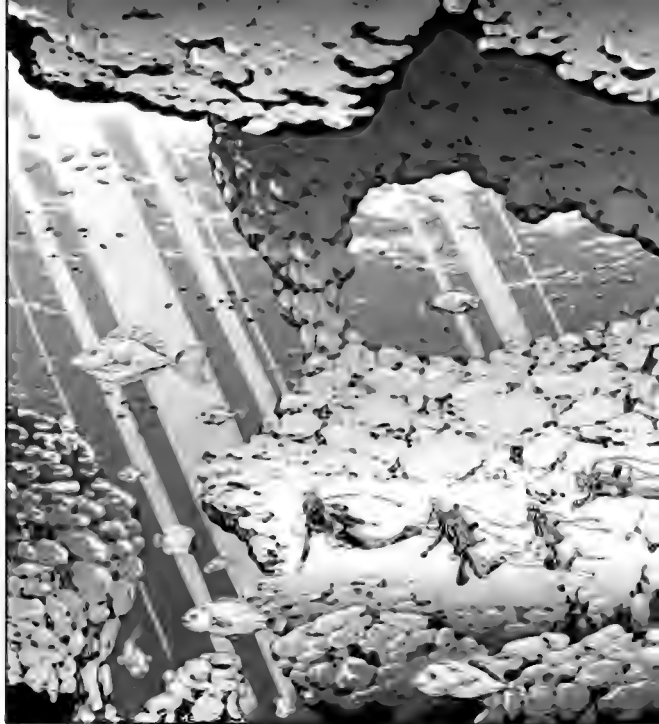
UNDER-
STOOD.

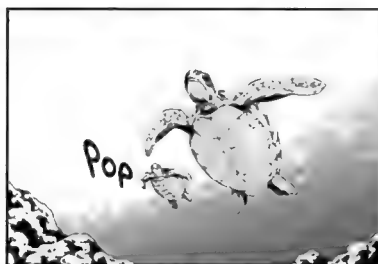
...SLOWLY AND
CALMLY WHILE
CLEARING OUT
YOUR EARS,
OKAY?



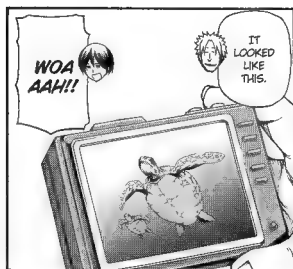
SPLASH

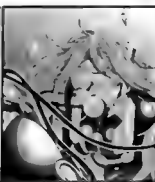
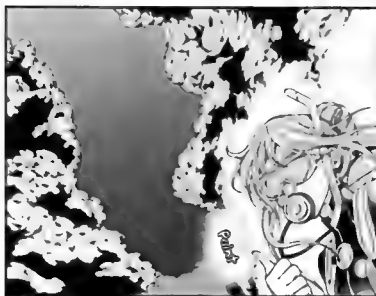


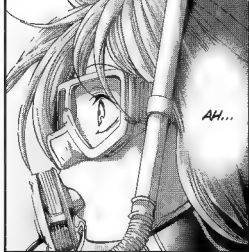












IT'S LIKE THE
UNDERWATER
TUNNEL AT THE
AQUARIUM...

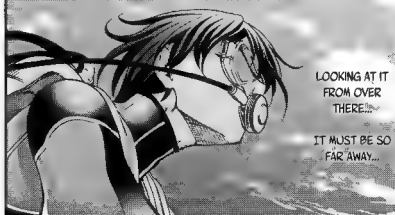


THIS
PLACE...



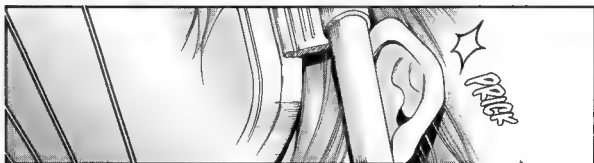
I THINK
I'D LIKE TO
SEE IT FROM
A CLOSER
DISTANCE
NEXT TIME.





LOOKING AT IT
FROM OVER
THERE...

IT MUST BE SO
FAR AWAY...

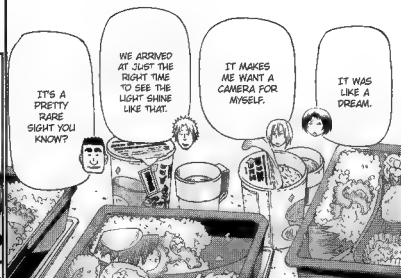


glow



glow

glow





BUT IT'S
NOT LIKE
THIS IS
THE END.



I KNOW
YOU'RE DISAP-
POINTED THAT
YOU COULDN'T
DIVE WITH
EVERYONE,



WE'RE
GOING TO A
SHALLOWER
SPOT
WHERE YOU
CAN DIVE
EVEN AS A
BEGINNER.



TOMOR-
ROW,



Y-
YEAH?

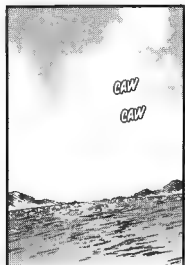
CHISA...

I GOT
TICKETS
TO THE
AQUARIUM
FROM WORK
EARLIER,
SO IF YOU
WANT-



A-
AND,
AND





WHAT DO
YOU MEAN
"JUST"? I'M
SERIOUSLY
SUFFERING
HERE.

COULD
IT BE... THAT
YOU'RE JUST
SEASICK?

.....

HM?

BUT
YOU KNOW,
CHISA...

SEP
SEP
SEP

SORRY.

Thanks.

Here, want
tea?

- SERI-
OUSLY

WHAT'RE
YOU SAYING?

grin

HUH?

YOU'RE
A GOOD
GIRL..

YOU WERE
WORRIED ABOUT
ME BECAUSE
I WAS LEFT
ON MY OWN,
RIGHT?



gulp

I WON'T
COME TO
DISLIKE
DIVING JUST
BECAUSE OF
SOMETHING
LIKE THIS.



IT'S
ALRIGHT,
CHISA.

...IT'S
NOT LIKE-



...I SEE.



I WAS
THINKING
ABOUT IT
EARLIER
WHILE WE
WERE
SAILING
HERE.

THE
BOAT?

DIVING'S
GREAT.

I NEVER
IMAGINED
THAT NOT ONLY
THE OCEAN, BUT
EVEN THE BOAT
COULD BE THIS
FUN TOO.

STROLLING
AROUND
IN THE SEA
BREEZE
AND SUN-
LIGHT...

EATING
LUNCH ON
BOARD TO-
GETHER...

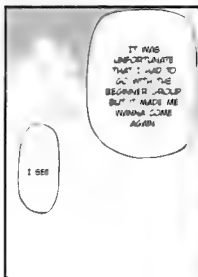
TALKING
ABOUT THE
THINGS YOU
SEE UNDER-
WATER...



...YEAH.



THIS HAS
TO BE
THE BEST
FEELING
EVER!



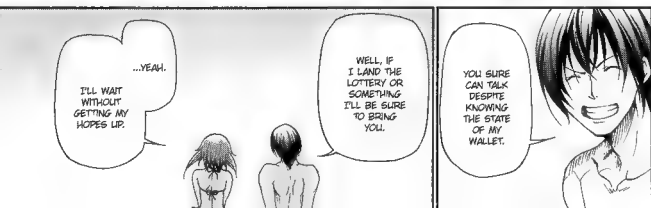
IT WAS
UNFORTUNATE
THAT I HAD TO
GO WITH THE
BEGINNER GROUP
BUT IT MADE ME
WYNNIE COME
AGAIN

I SEE

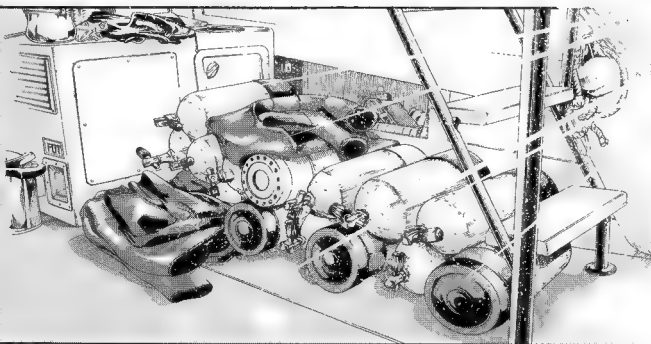
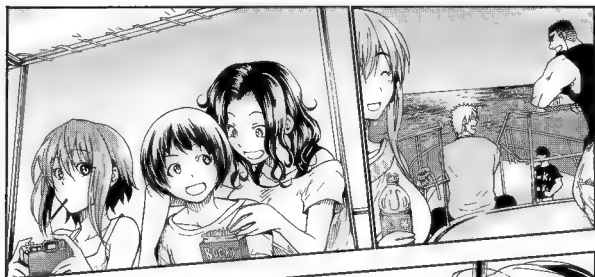


THEY
LOOKED
LIKE SUN-
BATHING
CATS

I MEAN EVEN
OUR ROWDY
JERK-CLASS-
MEN ENDED UP
LIKE THAT







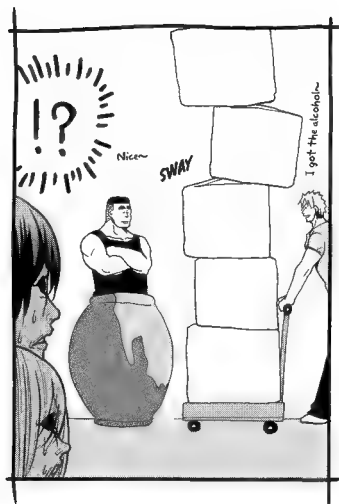
ALRIGHT
EVERYONE,
LISTEN UP.











くらぶる
GRAND BLUE

HelveticaScans

ヘルベチカ漫画



Grand Blue Chapter 20

Raws:

Translating:

Editing:

Typesetting:

Proofreading:

Quality Check:

Online

Quothen

Nellie

Ringo, Sal, Newspage

Milnivek, Tangy

Stephen

We're Recruiting!

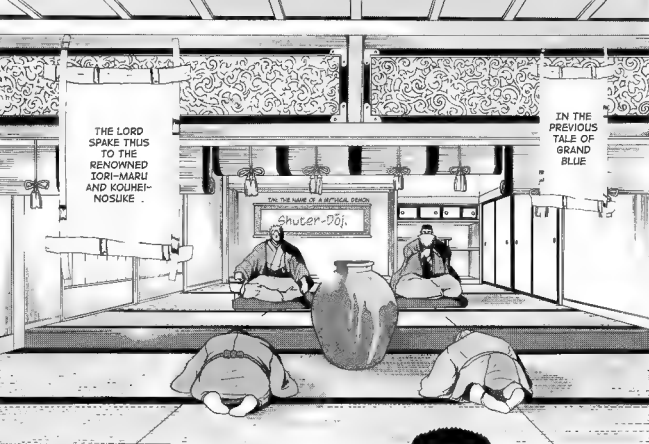
Apply over at www.HelveticaScans.com!

We're looking for:

Grand Blue - Experienced Redrawers

Kings' Viking - Redrawers

Various One Shots - Translators



THE -MARU AND -NOSUKE WERE SUFFERING FOR COMMON BOY NAMES IN THE PAST



CHAPTER 21: OTÖRI





CHOOSING A DRINK
THAT CATERS TO
EVERYONE'S TASTES
IS DIFFICULT INDEED.

TYPES, BRANDS,
CARBONATION, DRINKING
STYLES, ETC...

ALCOHOL
PREFERENCE
DIFFERS GREATLY
FROM PERSON
TO PERSON.



SO WE WERE
THINKING...



IT'LL BE AN
IMPORTANT
MEMORY OF
OUR CLUB
TRIP.



YOU
MAY BE
RIGHT
ABOUT
THAT.



BUT IT'D
BE A SHAME
IF EVERYONE'S
EXPERIENCE
WERE TO DIFFER,
WOULDN'T IT?



**ISN'T THIS
METHOD OF
ENSURING
FAIRNESS A
BIT OFF?!!**



IN ORDER
TO BE FAIR,
WE SHOULD
CHOOSE
A DRINK
THAT'LL BE
TOUGH ON
EVERYONE.



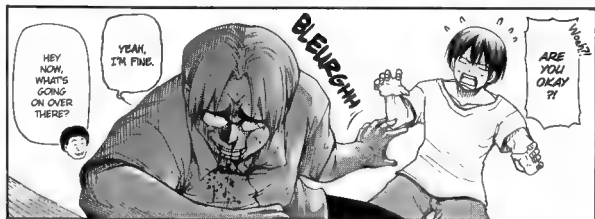




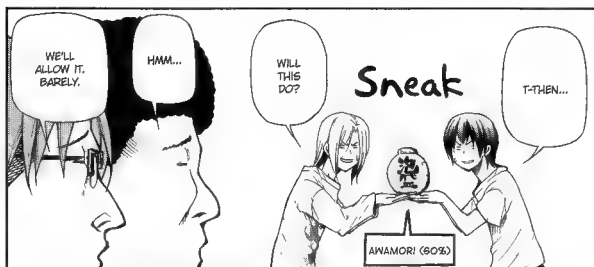






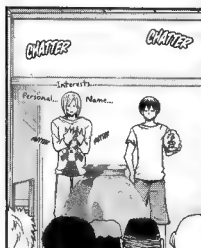


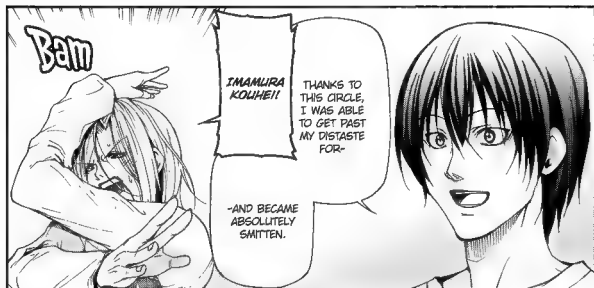




THE AWAMORI IS AN OKINAWAN LIQUOR DISTILLED FROM RICE.

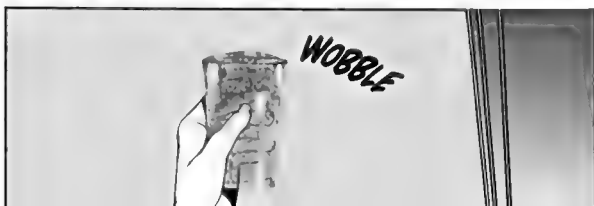




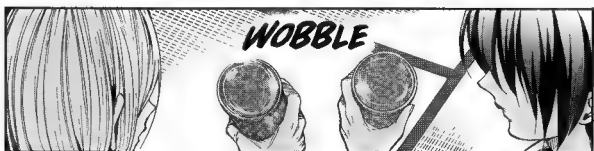
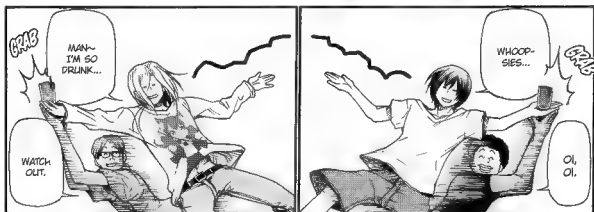


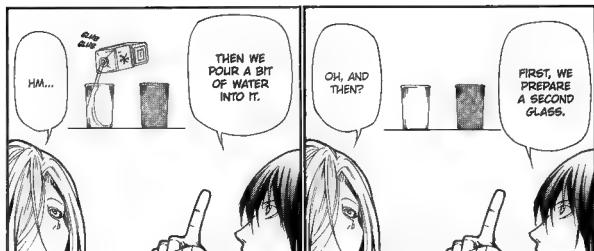


QUIT FUCKING AROUND!!

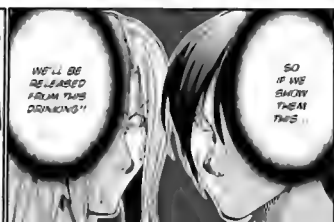












A MIYAKOJIMA SPECIALTY!

WHAT IS OTŌRI?!

④ THEN, THE "OYA" GIVES A CLOSING SPEECH AND ANOTHER PERSON BECOMES THE "OYA".

⑤ 1-4 ARE REPEATED FOR EVERY PERSON PRESENT



① AFTER AN INTRODUCTORY SPEECH BY THE "OYA", CHUG.

② AFTER THAT, EVERYBODY TAKES TURNS TO CHUG.

③ THE "OYA" CHUGS AGAIN.

SO THAT MEANS...

I SEE.

I NEVER EXPECTED ...!

SLAP

THEN WE WON'T HAVE ENOUGH ALCOHOL.

WE'LL NEED TO TOAST AT LEAST 12 TIMES.

I GUESS WE CAN GO AHEAD AND POUR ALL THIS IN TOO.

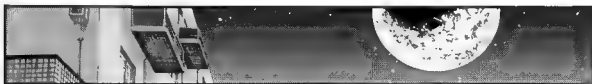
THAT THIS WOULD HAPPEN ...!

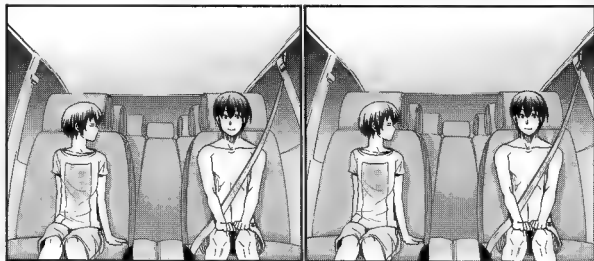
SLAP

GLUG GLUG GLUG GLUG GLUG













WHEN I
LOOK UP,



THE NIGHT
UNFURLS ON
MY FIRST
FORAY TO A
TROPICAL
ISLAND.



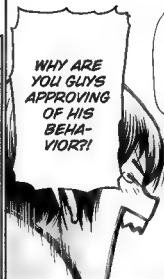
THE SOARING
SKIES AND
ENDLESS
OCEAN EVOKE
A FEELING OF
LIBERATION
LIKE NO
OTHER...



A
STAR-FILLED
SKY WITH
BRIGHT
LIGHTS
FLOATS
ABOVE ME...

I WONDER
IF THAT'S
WHY...











WHAT
ARE YOU
SAYING?

...DENSE.

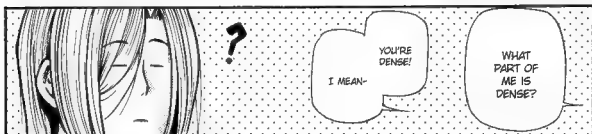


WHAT'S
UP?

HEY.
IORI.

sway
sway

IORI,
YOU'RE
SO...



YOU'RE
DENSE!
I MEAN-

WHAT
PART OF
ME IS
DENSE?



...HUH?

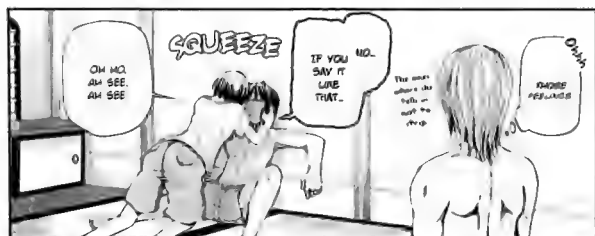
NO MATTER
HOW MUCH
I COME ON
TO YOU,
YOU NEVER
NOTICE.

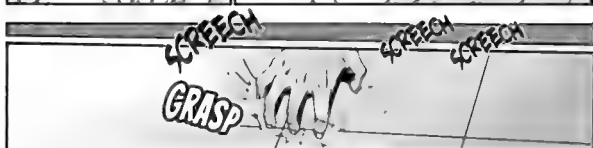
PFFT





AN'LL BE
WATCHIN' YA
CLOSELY.
SO GIT
STRIPPIN'.











YOU
SHAME-
LESS...

YOU'RE
WRONG.

YOU AREN'T
TRYING TO
SUGGEST
I'M WRONG,
ARE YOU?



HM...
"TRICKED"
MAKES ME
SOUND
REALLY
BAD.

I ONLY
JOINED
THIS CLUB
BECAUSE
YOU TRICKED
ME IN THE
FIRST
PLACE!!

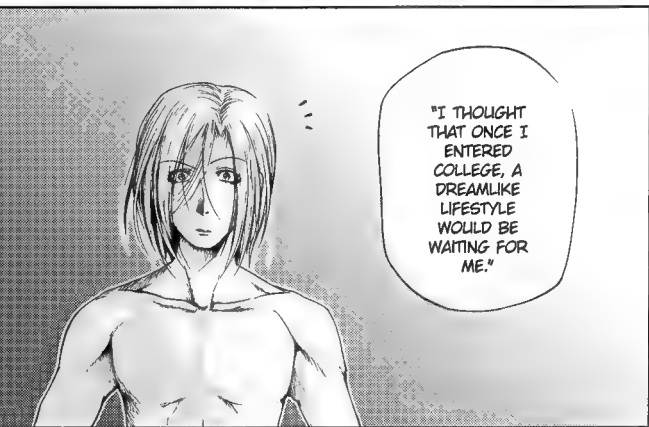
LEAP



WHEN WE
FIRST MET,
DIDN'T YOU
SAY SOME-
THING LIKE,

WHAT
HOPES?!!

I MEAN,
YOUR
HOPES
WERE
FULFILLED,
WEREN'T
THEY?



"I THOUGHT
THAT ONCE I
ENTERED
COLLEGE, A
DREAMLIKE
LIFESTYLE
WOULD BE
WAITING FOR
ME."



YESH
HOW DO
YOU FEEL?



ISN'T THIS
LIFESTYLE
DREAM-
LIKE, IN A
SENSE?





YOU
KNOW
IT.

IT'S ONE
HELL OF A NIGHT-
MARE.



3 DAYS LATER



VRRRRM

ON THE WAY HOME



WOW~
THEY
LOOK
REALLY
NICE.

I GOT
THEM
PRINTED
AT THE
CONVE-
NIENCE
STORE.

HMP
CHII-CHAN,
WHAT ARE
THOSE?

THE
QUALITY'S
REALLY
GOOD,
BUT...







It'll be
fine.

Awful.
Awful.
I can't
show
people
this.

And yet,
Chi-chan still
takes pictures
every time.



くらぶる

GRAND BLUE

PAGE 2 T/N: THERE'S A FAMOUS JAPANESE SERIES OF OLD CHILDREN'S TALES CALLED "IKKYUU-SAN" WHICH FOLLOWS A WITTY YOUNG BUDDHIST MONK ON HIS TRAVELS. IN ONE TALE, THE LORD OF A CASTLE INVITES IKKYUU-SAN TO HELP TAME HIS TIGER. HOWEVER, WHEN HE ARRIVES, HE REALIZES THE TIGER IS IN FACT ONLY A PAINTING ON A SCREEN. IKKYUU-SAN PROCURES SOME ROPE AND BECKONS THE LORD TO CHASE THE TIGER OUT SO THAT HE MAY CATCH IT. TO THIS, THE LORD REPLIES, "HOW IN THE WORLD COULD I CHASE A PAINTING FROM A SCREEN?!". IKKYUU-SAN CLOSES THE STORY BY STATING THAT IF THE TIGER CANNOT LEAVE THE SCREEN, THEN THERE IS NOTHING TO WORRY ABOUT.

くらぶる
GRAND BLUE

HelveticaScans

ヘルベチカ漫画



Grand Blue Chapter 2

Raws:

Translating:

Editing:

Typesetting:

Proofreading:

Quality Check:

Online

Quothen

Nellie

Newspage, Wide

Milnivek, Mztlplx

Stephen

We're Recruiting!

Apply over at www.HelveticaScans.com!

We're looking for:

Grand Blue - Experienced Redrawers

Kings' Viking - Redrawers

Various One Shots - Translators

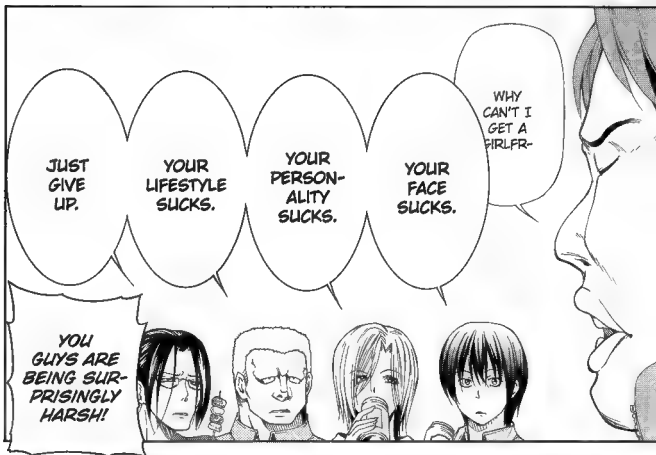


EXTRA CHAPTER: UNITED



















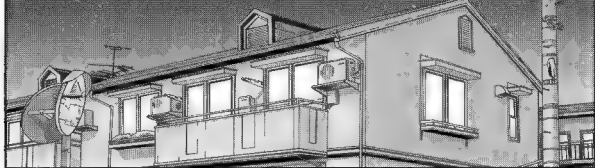
LET'S SHOW HIM THE STRENGTH OF OUR BOND!

LIKE HELL WE'LL STAND TO SEE OUR FRIEND HAPPY!!

WE'RE FRIENDS, AFTER ALL!!

OF COURSE !!

LISTEN UP! DON'T LET HIM ACHIEVE HIS DREAMS, NO MATTER WHAT!





DELIV-
ERY!



NO, THEY
COULDN'T
HAVE
GOTTEN
HERE THAT
FAST...

BADWAP

BADWAP

COULD IT
BE THOSE
BASTARDS
...?



MITARAI-
SAAAAAN.

THEY'RE
STILL
CALLING
FOR YOU.

DELIVERY
FOR
MITARAI-
SAAAAAN.

THEY'LL
LEAVE
EVENTU-
ALLY.

KNOCK

KNOCK



I'D
RATHER
FOCUS...

IT'S
FINE.

SHOULDN'T
YOU GET
THAT?

IS
THERE A
MITARAI-
SAN
HOME?

AH
♡



THE 200
ASSORTED
AV SET YOU
ORDERED IS
HERE!



AH, ANIMAL
VIDEOS!
I'VE BEEN
INTERESTED
IN ANIMALS
RECENTLY!

200
AV'S?!

I-IS
THAT
SO...?

KATHUNK



THESE
TACTICS...



H-HUH?
THAT'S
WEIRD...

ANIMAL
VIDEOS
EH...

EXCUSE
ME~ THEY
WON'T ALL
FIT IN HERE
SO PLEASE
OPEN UP.







LOOKS
LIKE IT'S
WORKING.

HOW
IS IT?

BUT
WE'RE
NOT
QUITE
THERE
YET.



NO, IT'S
NOTHING.

I WANT
YOU TO
JUST KEEP
YOUR EYES
ON ME
NOW.

HEY,
WHAT'S
WITH YOU
TONIGHT?

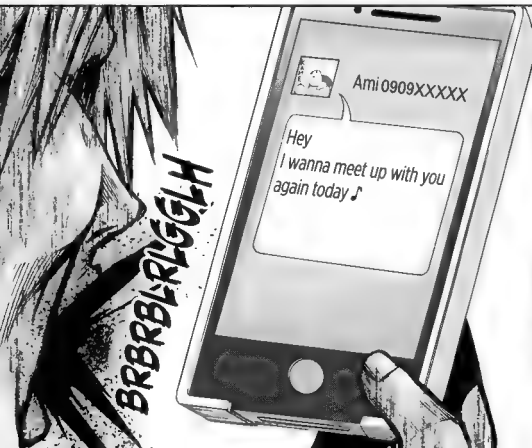


WHAT
ARE YOU
DOING?

CHANGING
MY USER-
NAME ON
THIS APP
TO "AMI".

THEN I
GUESS I'LL
HAVE TO DO
THIS TOO.

???



Ami 0909XXXXX

Hey
I wanna meet up with you
again today ♪

BRBRBRGLH



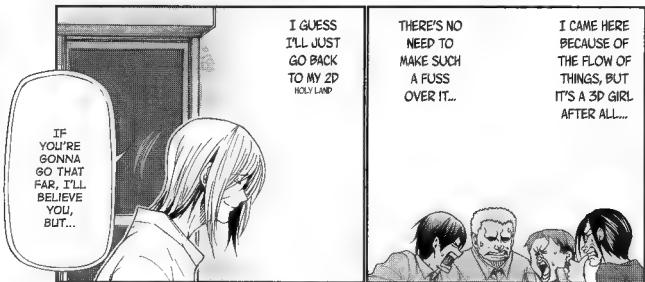
ZZZZ
ZZZZ





HOW
FOOLISH...

Hmph





JUST
TURN
OFF
YOUR
PHONE
ALREADY,

**YUU-
ONII-
CHAN!**



IT JUST KINDA
SLIPPED OUT
FROM WHEN WE
WERE KIDS.

I
MEAN~

WE'RE IN
UNIVERSITY
ALREADY,
YOU KNOW?



HEY, QUIT
CALLING
ME THAT
ALREADY.

TURN

WHA
...?!

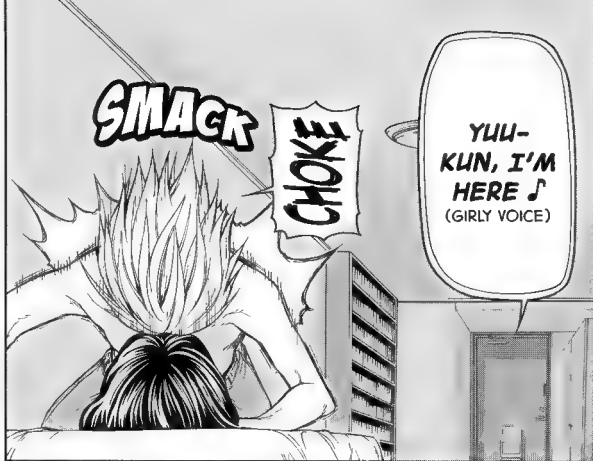


"ONII-
CHAN"?!

O...







YUU-
KUN, I'M
HERE ♪
(GIRLY VOICE)



HMPH...
YOU'RE
TOO
KIND.

EVERY
NOW AND
THEN, YOU
PULL OUT
SOME
HIDDEN
ACE THAT
I DON'T
REALLY
UNDER-
STAND.

APPARENTLY
IT'S A TECHNIQUE
USED TO MAKE
HIGH PITCHED
VOICES WITHOUT
USING FALSETTO.

WHAT
THE HELL
IS "MIX
VOICE"?

WHAT A
NATURAL
GIRLY
VOICE...!



WERE
YOU LYING
WHEN YOU
SAID YOU
LIKED ME?!
(COPYING VOICE ACTOR NO)

HEY, YUU-
KUN! WHO
ARE THESE
GIRLS?!

(COPYING VOICE ACTOR NO)

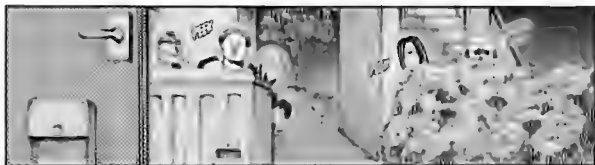
YOU'RE THERE
AREN'T YOU?
WHY WON'T YOU
COME OUT?!

(COPYING VOICE ACTOR NO)

GIVE
THIS
MOTHER-
FUCKER
SOME
GUID-
ANCE!

WHAT-
EVER.
YOU'RE
DOING
GREAT,
IMAMURA!

YEAH!





WE MIS-
JUDGED
HIM!!

FROM
HERE ON
OUT WE'LL
HAVE TO
TREAT
HIM AS A
TRAITOR.

BUT STILL,
THIS WAS AN
UNPLEASANT
TURN OF
EVENTS!

PPEEH

GRIND



WHAT
ARE YOU-

EVERY-
ONE.

WATCH HIM
CLOSELY.



BUT
STILL
...

I STILL
WANT TO
BELIEVE
IN HIM.



IS HE STILL
WATCHING
THAT TRAITOR?

WHAT'S
WRONG,
KITA-
HARA?

HE'S
ALREADY
DEAD
TO US.

YEAH.

I KNOW
HE SAID
HE'D CUT
HIS TIES
WITH US.







COULD YOU
SET ME UP
WITH YOUR
FRIENDS
SOMETIME?

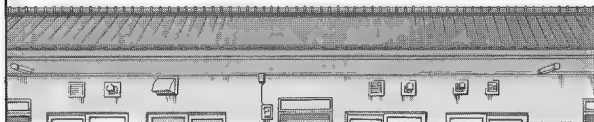






**WE'RE
BEST
FRIENDS
AFTER
ALL!!!**

Wahahahaha



Huh?
You
wanna
go?

No, no.
They were
delivered
to me.

I'll be
taking
these
home.





VRRRRM



WE
HAVE OUR
SCHOOL
FESTIVAL.



MY
FRIENDS
WERE
REALLY
EXCITED
TOO.

Haunted
houses

Cosplay
cafes

BUT
THERE'S
QUITE A
FEW GIRLS
WHO ARE
REALLY
GETTING
INTO IT.

Live
bands

APPARENTLY
IT'S A LOT
SMALLER IN
SCALE THAN
THE IZU
SPRING
FESTIVAL
THOUGH.

AOJO'S?



AND I HEARD A
FAMOUS VOICE
ACTOR WHO
GRADUATED FROM
OUR SCHOOL IS
COMING TOO.

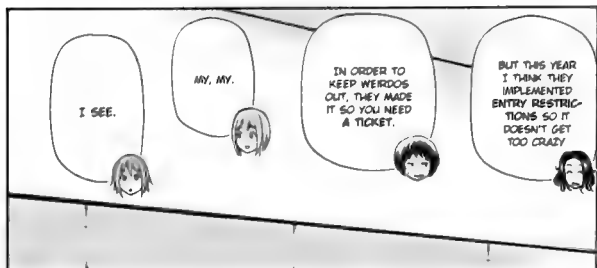
What was that
anime
called again?

SOUNDS
LIKE FUN.

WO~W.

FLIRT-
ING...

SOME OF
THE GIRLS
WHO DON'T
GET OUT
MUCH ARE
LOOKING
FORWARD
TO FLIRTING.



NEXT TIME

WOMEN'S UNIVERSITY INFILTRATION



YOU'LL
HAVE
TO TELL
ME ALL
ABOUT
THAT.

I HEARD
YESTERDAY
THAT YOU WERE
GOING OUT WITH
CHISA-CHAN.

...AND A STICKY SITUATION!!!

くらぶる
GRAND BLUE

第**6**卷

PLEASE LOOK FORWARD TO IT!!!

※収録されている表現は、作品の執筆年代・執筆された状況を考慮し、
コミックス発売当時のまま掲載しています。

eBOOKで
快適読書生活



<http://www.ebookjapan.jp>

電子書籍版

ぐらんぶる

5

原作：井上堅二 漫画：吉岡公威

© Kenji Inoue・Kimitake Yoshioka / 講談社

Digital Distributor

eBOOK Initiative Japan Co., Ltd.

<http://www.ebookjapan.jp>

ヘルベチカ漫画



Stephen

Apply over at www.HelveticaScans.com!

Various One Shots - Translators